

A350



A142



DE/IT

Originalbedienungsanleitung

Istruzioni d'uso - Traduzione del testo originale

CargoMaster

A

www.aat-online.de



Ideen bewegen mehr

CE-Konformitätserklärung

Die Firma AAT Alber Antriebstechnik GmbH erklärt hiermit, dass die Produkte vom Typ CargoMaster den einschlägigen Bestimmungen der EG-Richtlinie Maschinen 2006/42/EG Anhang 1 entsprechen.

Bei einer nicht mit der Firma AAT Alber Antriebstechnik GmbH abgestimmten Änderung des CargoMaster, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.



Herstellerunterschrift:

Martin Kober
(Geschäftsführer)

Dichiarazione di conformità CE

La ditta AAT Alber Antriebstechnik GmbH dichiara che i prodotti del tipo CargoMaster rispettano la direttiva macchine CE 2006/42/CE allegato 1.

In caso di modifica al CargoMaster non concordata con l'azienda AAT Alber Antriebstechnik GmbH, la presente dichiarazione perde validità.



Firma del costruttore:

Martin Kober
(Amministratore delegato)



AAT Alber Antriebstechnik GmbH
Postfach 10 05 60 · D-72426 Albstadt
Tel.: +49.(0) 74 31.12 95-0
Fax: +49.(0) 74 31.12 95-35
info@cargomaster.org · www.cargomaster.org

Inhaltsverzeichnis

1	Symbole und Sicherheitshinweise	07
2	Produktbeschreibung	10
2.1	Geräteübersicht	10
2.2	Technische Daten	14
2.3	Mass-Skizze	18
2.4	Lieferumfang	20
2.5	Zubehör	20
3	Montage	21
3.1	Schiebegriffe (nur A350).	21
3.2	Handgriffe	22
3.3	Spiralkabel-Stecker	25
3.4	Demontage	25
4	Inbetriebnahme	26
4.1	Höhenverstellbare Schaufel (nur A350).	26
4.2	Verstellbare Handgriffe.	28
4.3	Akku-Pack.	31
4.4	Einschalten	31
4.5	Neutralstellung	32
4.6	Überprüfung der Sicherheitsbremsen	33
4.7	Einzelstufenschaltung	34
4.8	Stufenlos regulierbare Geschwindigkeit	34

5	Bedienung	35
5.1	Lastaufnahme	35
5.2	Fahren auf der Ebene	37
5.3	Fahren auf der schiefen Ebene	39
5.4	Treppensteigen - Aufwärts	41
5.5	Treppensteigen - Abwärts	44
5.6	Auf Treppe ablegen	46
5.7	Abstellen	47
5.8	Beladen eines Fahrzeugs	48
5.9	Entladen eines Fahrzeugs	50
5.10	Transport	53
6	Pflege und Wartung	54
6.1	Akku-Pack	54
6.2	Wechsel der elektrischen Sicherungen	58
6.3	Wechsel der Blei-Akkus	60
6.4	Bremsrolle-/Tasträder prüfen	65
6.5	Reinigung/Desinfektion	66
6.6	Entsorgung	67
7	Fehlerzustände und Problemlösungen	68
7.1	Fehlerzustände	68
7.2	Problemlösungen	70
8	Garantie und Haftung	72
8.1	Garantie	72
8.2	Haftung	73

Indice

1	Simboli e indicazioni di sicurezza	07
2	Descrizione del prodotto	10
2.1	Panoramica del dispositivo	10
2.2	Dati tecnici	16
2.3	Misure	18
2.4	Dotazioni di serie	20
2.5	Accessori	20
3	Montaggio	21
3.1	Maniglie (solo A350)	21
3.2	Maniglie	22
3.3	Spina con cavo a spirale	25
3.4	Smontaggio	25
4	Messa in funzione	26
4.1	Pala con altezza regolabile (solo A350)	26
4.2	Maniglie regolabili	28
4.3	Gruppo batterie	31
4.4	Accensione	31
4.5	Posizione neutra	32
4.6	Controllo dei freni di sicurezza	33
4.7	Selezionatore modalità singolo gradino	34
4.8	Velocità regolabile in modo lineare	34

5	Utilizzo	35
5.1	Presa di carico	35
5.2	Guida su un piano	37
5.3	Guida su un piano inclinato	39
5.4	Salire le scale	41
5.5	Scendere le scale	44
5.6	Appoggio sulle scale	46
5.7	Posa	47
5.8	Caricare un veicolo	48
5.9	Scaricare un veicolo	50
5.10	Trasporto	53
6	Cura e manutenzione	54
6.1	Gruppo batterie	54
6.2	Sostituzione dei fusibili elettrici	58
6.3	Sostituzione delle batterie al piombo	60
6.4	Controllare la rotella con bloccaggio/le ruote tastatrici	65
6.5	Pulizia/disinfezione	66
6.6	Smaltimento	67
7	Errori e risoluzione dei problemi	68
7.1	Errori	68
7.2	Soluzione dei problemi	71
8	Garanzia e responsabilità	72
8.1	Garanzia	72
8.2	Responsabilità	73

1 Symbole und Sicherheitshinweise



WARNUNG - Kann zum Tod oder schwerer Körperverletzung führen!



VORSICHT - Kann zu leichten Körperverletzungen führen!



HINWEIS - Kann zu Sachschaden führen!

- » Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen und Warn-/Sicherheitshinweise beachten.
- » Vor Inbetriebnahme elektronische Funktion und Sicherheitsbremsen prüfen.
- » Mindestens eine Stunde vor Inbetriebnahme in frostfreier Umgebung lagern.
- » Technische Daten beachten.
- » Hebeleistung nicht überschreiten.
- » Bedienung nur durch eine einzelne geschulte Person, bei Minderjährigen ab 16 Jahren nur unter Aufsicht. Person sollte körperlich und geistig in der Lage sein, den CargoMaster sicher zu bedienen.
- » Immer mit beiden Händen bedienen.
- » Ohne Last und mit niedrigster Geschwindigkeit üben.
- » Rutschfestes Schuhwerk tragen.
- » Zur Beförderung von Lasten. Nicht zum Transport von Personen.
- » Lasten mit Zurrgurt sichern.
- » Feststellschrauben immer fest anziehen.
- » Niemals unter die Ladeschaufel oder in rotierende/bewegende Teile fassen.

1 Simboli e indicazioni di sicurezza



AVVERTENZA - Può causare la morte o gravi lesioni fisiche!



ATTENZIONE - Può causare leggere lesioni fisiche!



AVVISO - Può causare danni alle cose!

- » Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'uso e osservare le avvertenze e indicazioni di sicurezza.
- » Prima della messa in funzione controllare il funzionamento elettronico e i freni di sicurezza.
- » Posizionare in ambiente non ghiacciato almeno un'ora prima della messa in funzione.
- » Osservare i dati tecnici.
- » Non superare la portata.
- » Utilizzo solo da parte di persone appositamente formate o di minorenni dai 16 anni solo sotto sorveglianza. La persona deve essere in grado fisicamente e mentalmente di manovrare il CargoMaster in modo sicuro.
- » Gestire sempre con due mani.
- » Esercitarsi senza carico e a una velocità molto bassa.
- » Indossare calzature antiscivolo.
- » Per trasportare carichi. Non per il trasporto di persone.
- » Assicurare i carichi con la cintura di sicurezza.
- » Avvitare saldamente i pomelli di serraggio.

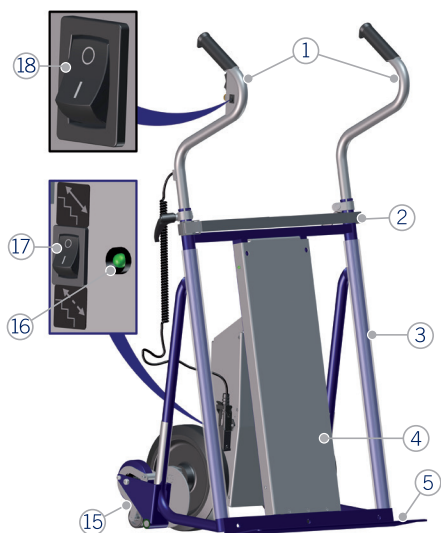
- » Bei Regen, Nässe, Schnee oder Glatteis aufgrund eingeschränkter Bremswirkung nicht einsetzen.
- » Tritt nur eine einseitige bzw. keine Bremswirkung ein, CargoMaster nicht benutzen.
- » Für rutsch- und stolperfreie Fahrwege sorgen.
- » Nicht auf Rolltreppen oder Laufbändern verwenden.
- » Beim Blockieren der Antriebs Elemente sofort ausschalten.
- » Beim Transport ausschalten.
- » Beim Transport in Fahrzeugen gemäß gültigen gesetzlichen Vorschriften sichern.
- » Niemals am Rahmenuntergestell heben.
- » Akku-Pack nach jedem Gebrauch laden.
- » Steckkontakte müssen trocken sein.
- » Vor Feuchtigkeit schützen.
- » Ladegerät und Kfz-Ladeleitung vor Ölen, Fetten, aggressiven Reinigungsmitteln, Verdünnungen oder Beschädigungen schützen.
- » Sicherheitsbremsen wöchentlich oder bei Verschmutzung mit feuchtem Tuch reinigen.
- » Keinen Hochdruckreiniger verwenden.
- » Reparaturen dürfen nur vom Hersteller oder vom autorisierten Personal durchgeführt werden.
- » Die Oberflächentemperatur kann sich durch externe Wärmequellen (z.B. Sonnenlicht) erhöhen.
- » CargoMaster von Zündquellen fernhalten.
- » CargoMaster kann hochempfindliche elektromagnetische Felder anderer elektronischer Geräte (z.B. Anti-Diebstahl-Vorrichtungen) stören.
- » Non avvicinare mai le mani sotto la pala caricatrice o a parti rotanti/in movimento.
- » Non utilizzare in caso di pioggia, umidità, neve o ghiaccio, perché l'azione frenante è limitata.
- » Non utilizzare il CargoMaster se l'azione frenante è solo su un lato o assente.
- » Assicurarsi che il percorso di guida non sia scivoloso e sia libero da ostacoli.
- » Non utilizzare su scale mobili o nastri trasportatori.
- » Se si verifica un blocco del meccanismo spegnere subito.
- » Spegner durante il trasporto.
- » Durante il trasporto all'interno di veicoli assicurare secondo le norme di legge in vigore.
- » Non sollevare mai dal telaio inferiore.
- » Caricare il gruppo batteria dopo ogni utilizzo.
- » I contatti elettrici devono essere asciutti.
- » Proteggere dall'umidità.
- » Proteggere il caricabatteria e il cavo del veicolo da oli, grassi, detergenti aggressivi, diluenti o danneggiamenti.
- » Pulire i freni di sicurezza con un panno umido una volta alla settimana o quando sono sporchi.
- » Non utilizzare pulitori ad alta pressione.
- » Le riparazioni devono essere effettuate solo dal produttore oppure da personale autorizzato.
- » La temperatura della superficie può aumentare a causa di fonti esterne di calore (ad es. luce solare).
- » Tenere lontano il CargoMaster da fonti ignifere.
- » Il CargoMaster può interferire con i campi elettromagnetici particolarmente sensibili di altri dispositivi elettronici (ad es. antifurti).

- » Nur AAT Alber Antriebstechnik GmbH Zubehörteile verwenden.
 - » Nur AAT Alber Antriebstechnik GmbH Automatik-Ladegerät verwenden.
 - » Nach dem Durchlesen Bedienungsanleitung sorgfältig aufbewahren.
- » Utilizzare solo gli accessori di AAT Alber Antriebstechnik GmbH.
 - » Utilizzare solo il caricabatteria automatico di AAT Alber Antriebstechnik GmbH.
 - » Dopo aver letto il manuale d'uso, conservarlo con cura.

2 Produktbeschreibung

2.1 Geräteübersicht

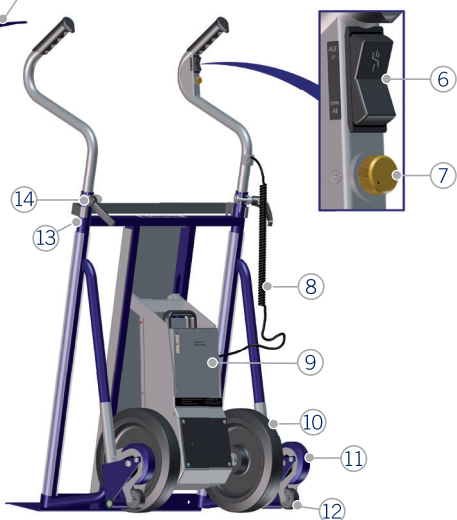
A142



2 Descrizione del prodotto

2.1 Panoramica del dispositivo

A142



DE

IT

Handgriffe	①	Maniglie
Zurrgurt	②	Cintura di sicurezza
Schutzschlauch	③	Guaina di protezione
Rückwandplatte	④	Piastra pannello posteriore
Schaufel	⑤	Pala
AUF/AB-Schalter	⑥	Interruttore SALITA/DISCESA
Geschwindigkeitsregler	⑦	Regolatore di velocità
Spiralkabel	⑧	Cavo a spirale
Akku-Pack	⑨	Gruppo batterie
Laufgrad	⑩	Ruota
Stützrad	⑪	Rotella di supporto
Tastrad	⑫	Ruota tastatrice
Klemmrohr	⑬	Pericolo di incastro
Klemmhebel	⑭	Leva di bloccaggio
Bremsblech	⑮	Lamiera del freno
LED	⑯	LED
Einzelstufenschalter	⑰	Interruttore singolo gradino
EIN/AUS-Schalter	⑱	Interruttore ACCESO/SPENTO

DE

IT

A350

A350



12

DE

IT

Handgriffe	①	Maniglie
Zurrgurt	②	Cintura di sicurezza
Rückwandplatte	③	Piastra pannello posteriore
Schaufel	④	Pala
Schiebegriffe	⑤	Maniglie
AUF/AB-Schalter	⑥	Interruttore SALITA/DISCESA
Geschwindigkeitsregler	⑦	Regolatore di velocità
Spiralkabel	⑧	Cavo a spirale
Akku-Pack	⑨	Gruppo batteria
Lauftrad	⑩	Ruota
Stützrad	⑪	Rotella di supporto
Tastrad	⑫	Ruota tastatrice
Gleitschutz	⑬	Antiscivolo
Rastbolzen Schaufelverstellung	⑭	Bullone di bloccaggio regolazione pala
Feststellschraube	⑮	Pomello di serraggio
Rastbolzen Griffverstellung	⑯	Bullone di bloccaggio regolazione maniglia
LED	⑰	LED
Einzelstufenschalter	⑱	Interruttore singolo gradino
EIN/AUS-Schalter	⑲	Interruttore ACCESO/SPENTO
Bremsblech	⑳	Lamiera del freno
Rastbolzen Akkuverriegelung	㉑	Perno di bloccaggio del pacco batterie

2.2 Technische Daten

Technik	A142	A350
Abmessungen	Höhe = 1110-1700 mm Breite = 580 mm Tiefe = 470 mm	Höhe = 1195-1785 mm Breite = 590 mm Tiefe = 520 mm
Eigengewicht	Steigereinheit = 26 kg Ladegerät = 0,3 kg Akku-Pack = 6 kg Gesamtgewicht = 32 kg	Steigereinheit = 43 kg Ladegerät = 0,3 kg Akku-Pack = 6 kg Gesamtgewicht = 49 kg
Hebeleistung	140 kg	350 kg
Steiggeschwindigkeit	8-25 Stufen/Minute	4-10 Stufen/Minute
Reichweite mit einer Akku-Ladung	80 kg: ca. 1110 Stufen 140 kg: ca. 720 Stufen	200 kg: ca. 650 Stufen 250 kg: ca. 540 Stufen 350 kg: ca. 330 Stufen
Min. Auftrittstiefe	140 mm	
Benötigte Treppenbreite (gerade Treppen)	Rangierfreiheit 100 mm (CargoMaster + Transportgut)	
Min. Plattformgröße (U-förmige Treppen)	Abhängig von Körpergröße Bedienperson und Größe Transportgut	
Akkumulatoren	2 x 12 V / 7,2 Ah (gasdicht)	
Gleichstrommotor	24 V / 275 W	
Geräuschangaben	Der A-bewertete Schalldruckpegel beträgt typischerweise unter 70 dB (A)	
Lager-/Betriebstemperatur: Gerät	0° C bis +60° C / -30° C bis +50° C	
Lager-/Betriebstemperatur: Akku-Pack	0° C bis +60° C / -30° C bis +50° C	

DE

Vibrationsangaben	Der gewichtete Effektivwert der Beschleunigung, dem die oberen Körpergliedmaße ausgesetzt sind, liegt typischerweise unter $2,5 \text{ m/s}^2$.
Aufkleber Seriennummer	Links am Gehäuse

Technische Änderungen dienen dem Fortschritt und bleiben vorbehalten.

15

2.2 Dati tecnici

Informazioni tecniche	A142	A350
Dimensioni	Altezza = 1110-1700 mm Larghezza = 580 mm Profondità = 470 mm	Altezza = 1195-1785 mm Larghezza = 590 mm Profondità = 520 mm
Peso	Unità di salita = 26 kg Caricabatteria = 0,3 kg Gruppo batterie = 6 kg Peso totale = 32 kg	Unità di salita = 43 kg Caricabatteria = 0,3 kg Gruppo batterie = 6 kg Peso totale = 49 kg
Portata	140 kg	350 kg
Velocità di salita	8-25 gradini / minuto	4-10 gradini / minuto
Autonomia con una carica di batteria	80 kg: ca. 1110 gradini 140 kg: ca. 720 gradini	200 kg: ca. 650 gradini 250 kg: ca. 540 gradini 350 kg: ca. 330 gradini
Pedata minima	140 mm	
Larghezza scale necessaria (scale dritte)	Libertà di manovra 100 mm (CargoMaster + oggetto trasportato)	
Grandezza min. della piattaforma (Scale a U)	Dipende dalla corporatura dell'operatore e dalla grandezza dell'oggetto trasportato	
Accumulatori	2 x 12 V / 7,2 Ah (ermetica)	
Motore a corrente continua	24 V / 275 W	
Livello di rumorosità	Il livello sonoro valutato A è di norma inferiore a 70 dB (A)	
Temperatura di stoccaggio/funzionamento: Dispositivo	da 0° C a +60° C / da -30° C a +50° C	

Temperatura di stoccaggio/funzionamento: Gruppo batterie	da 0° C a +60° C / da -30° C a +50° C
Vibrazioni	Il valore effettivo misurato di accelerazione a cui è sottoposto il corpo superiore è di norma inferiore a 2,5 m/s ² .
Numero di serie adesivo	Lateralmente sul dispositivo

Le modifiche tecniche servono al progresso e ce ne riserviamo il diritto.

DE

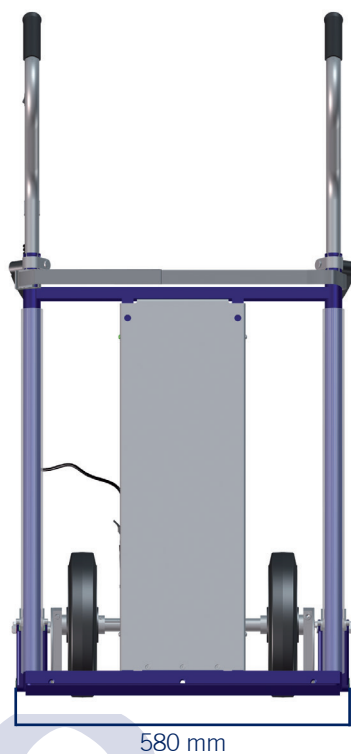
IT

2.3 Mass-Skizze

A142

2.3 Misure

A142

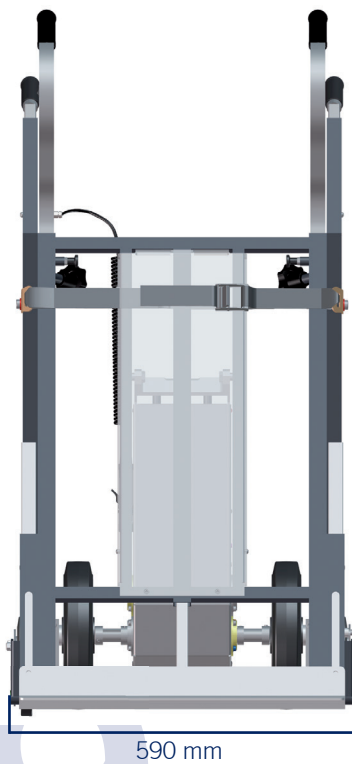


DE

IT

A350

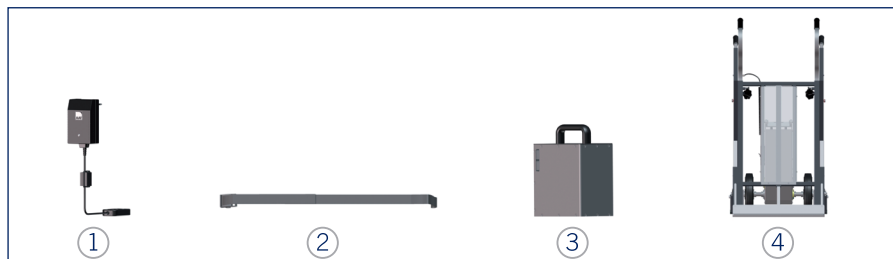
A350



19

2.4 Lieferumfang

2.4 Dotazioni di serie



Ladegerät inkl. Anleitung

①

Zurrgurt

②

Akku-Pack

③

CargoMaster

④

Caricabatteria con istruzioni

Cintura di sicurezza

Gruppo batteria

CargoMaster

2.5 Zubehör

2.5 Accessori

Das komplette Zubehör finden Sie in unserem aktuellen Prospekt oder im Internet.

Gli accessori possono essere trovati nel nostro depliant o su Internet.

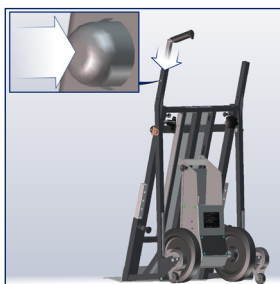
3 Montage

3.1 Schiebegriffe (nur A350)



HINWEIS - Verriegelungsknopf muss einrasten!

Verriegelungsknopf drücken und Schiebegriff einsetzen.



Auf anderen Seite wiederholen.

3 Montaggio

3.1 Maniglie (solo A350)



INDICAZIONE - Il pulsante di bloccaggio deve agganciarsi facendo clic!

Premere il pulsante di bloccaggio e utilizzare la maniglia.

Ripetere la procedura sull'altro lato.

3.2 Handgriffe



WARNUNG - Feststellschrauben/
Klemmhebel fest anziehen!



WARNUNG - Feststellschrauben/
Klemmhebel nicht ganz heraus-
drehen!



HINWEIS - Rastbolzen müssen
einrasten!



AVVERTENZA - Avvitare salda-
mente i pomelli di serraggio/leva
di bloccaggio!



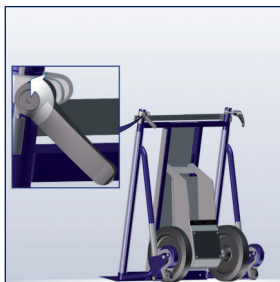
AVVERTENZA - Non svitare com-
pletamente i pomelli di serraggio/
la leva di bloccaggio!



INDICAZIONE - I bulloni di fis-
saggio devono agganciarsi fa-
cendo clic!

A142

Klemmhebel lösen.

**A142**

Sbloccare la leva di bloc-
caggio.

Handgriff einsetzen.

» Handgriff mit Spiralkabel
rechts!



Inserire la maniglia.

» Maniglia con cavo a spi-
rale sulla destra!

DE

IT

Klemmhebel anziehen.



Fissare la leva di bloccaggio.

A350

Feststellschraube lösen.



A350

Svitare il pomello di fissaggio.

Rastbolzen ziehen.



Tirare verso l'esterno il bullone di fissaggio.

Handgriff einsetzen.

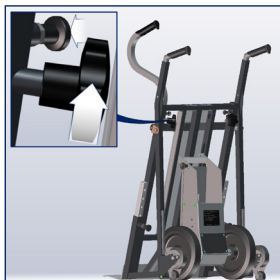
- » Handgriff mit Spiralkabel rechts!



Inserire la maniglia.

- » Maniglia con cavo a spirale sulla destra!

Rastbolzen loslassen und Festschraube anziehen.



Rilasciare il bullone di fissaggio e avvitare il pomello di serraggio.

Bild 1-4 auf anderen Seite wiederholen.

Ripetere le figure 1-4 sull'altro lato.

3.3 Spiralkabel-Stecker



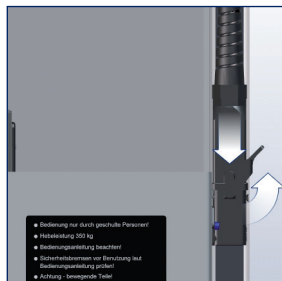
HINWEIS - Steckkontakte müssen trocken sein!



3.3 Spina con cavo a spirale

INDICAZIONE - I contatti elettrici devono essere asciutti!

Spiralkabel-Stecker einstecken und arretieren.



4 Inbetriebnahme



HINWEIS - CargoMaster mindestens eine Stunde vor Inbetriebnahme in frostfreier Umgebung lagern!



INDICAZIONE - Posizionare il CargoMaster in ambiente non ghiacciato almeno un'ora prima della messa in funzione!

4.1 Höhenverstellbare Schaufel
(nur A350)

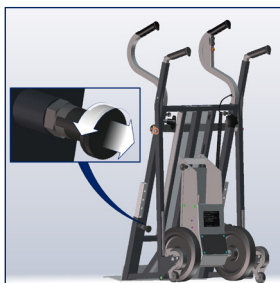
HINWEIS - Rastbolzen muss einrasten!



INDICAZIONE - Il bullone di fissaggio deve agganciarsi facendo clic!

Rastbolzen ziehen und um 90° drehen.

» Auf anderen Seite wiederholen!



Tirare e ruotare di 90° il bullone di fissaggio.

» Ripetere la procedura sull'altro lato!

Schaufel verstellen.



Regolare la pala.

Hohe Lasten.

Schaufelposition unten.

**Carico superiore.**

Posizione della pala in basso.

Niedrige Lasten.

Schaufelposition oben.

**Carico inferiore.**

Posizione della pala in alto.

Rastbolzen um 90° drehen
und einrasten.

» Auf anderen Seite
wiederholen!



Agganciare e ruotare di 90°
il bullone di fissaggio.

» Ripetere la procedura
sull'altro lato!

4.2 Verstellbare Handgriffe



HINWEIS - Feststellschrauben/
Klemmhebel nicht ganz heraus-
drehen!



INDICAZIONE - Non svitare
completamente i pomelli di ser-
raggio/la leva di bloccaggio!



WARNUNG - Feststellschrauben/
Klemmhebel immer fest an-
ziehen!



AVVERTENZA - Avvitare sempre
saldamente i pomelli di serrag-
gio/leva di bloccaggio!

A142**Höhe verstellen.**

Klemmhebel lösen.

**A142****Regolare l'altezza.**

Sbloccare la leva di bloc-
caggio.

Handgriffe ausziehen.

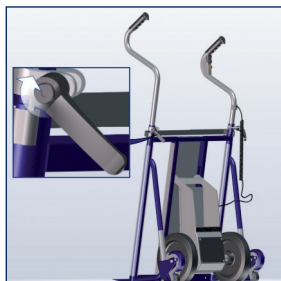
- » Schulterhöhe empfohlen!
- » Griffrohr muss mind.
100 mm im Klemmrohr
sein!



Estrarre la maniglia.

- » Si consiglia l'altezza delle
spalle!
- » Il tubo deve essere per
almeno 100 mm nel tubo
di ancoraggio!

Klemmhebel anziehen.



Fissare la leva di bloccaggio.

Bild 1-3 auf anderen Seite wiederholen.

Ripetere le figure 1-3 sull'altro lato.

A350

Höhe verstellen.

Feststellschraube lösen.

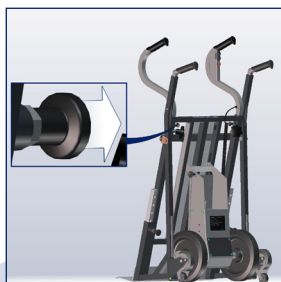


A350

Regolare l'altezza.

Svitare il pomello di serraggio.

Rastbolzen ziehen.



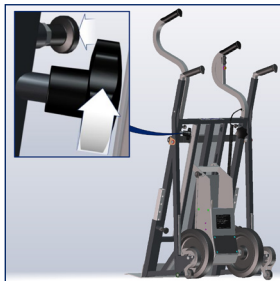
Tirare verso l'esterno il bullone di fissaggio.

Handgriffe ausziehen.
» Schulterhöhe empfohlen!



Estrarre la maniglia.
» Si consiglia l'altezza delle spalle!

Rastbolzen loslassen und
Feststellschraube anziehen.



Rilasciare il bullone di fissaggio e avvitare il pomello di serraggio.

Bild 1-4 auf anderen Seite
wiederholen.

Ripetere le figure 1-4
sull'altro lato.

4.3 Akku-Pack



HINWEIS - Steckkontakte
müssen trocken sein!



INDICAZIONE - I contatti elettrici
devono essere asciutti!

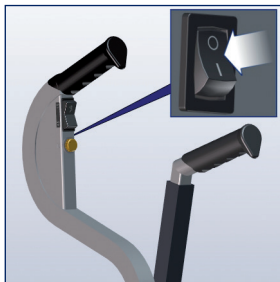
Akku-Pack aufsetzen.



Infilare il gruppo batterie.

4.4 Einschalten

CargoMaster einschalten.



4.4 Accensione

Accendere il CargoMaster.

LED leuchtet.

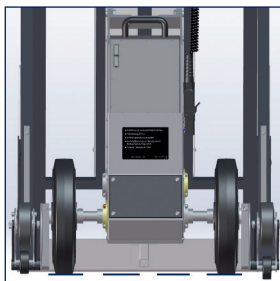


Il LED si illumina.

4.5 Neutralstellung

Laufräder durch gedrückt halten des AUF/AB-Schalters in Neutralstellung bringen.

- » Ist Einzelstufenschaltung aktiviert, werden Laufräder automatisch in Neutralstellung gebracht!



4.5 Posizione neutra

Portare le ruote in posizione neutra tenendo premuto l'interruttore SALITA/DISCESA.

- » Se è attivato l'interruttore singolo gradino, le ruote vengono portate automaticamente in posizione neutra!

4.6 Überprüfung der Sicherheitsbremsen



WARNUNG - Tritt nur eine einseitige bzw. keine Bremswirkung ein, CargoMaster nicht benutzen! Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen!



WARNUNG - Sicherheitsbremsen ohne Last prüfen!

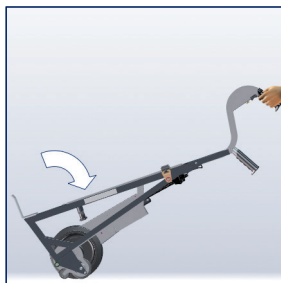


AVVERTENZA - Non utilizzare il CargoMaster se l'azione frenante è solo su un lato o assente!! Informare il produttore o il personale autorizzato!



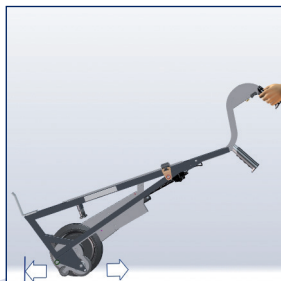
AVVERTENZA - Controllare i freni di sicurezza senza carico!

Ankippen bis CargoMaster beinahe waagrecht.



Inclinare il CargoMaster fino a portarlo quasi in posizione orizzontale.

Test: CargoMaster lässt sich nicht nach vorne - nur nach hinten - rollen.



Test: Il CargoMaster non si sposta in avanti ma solo indietro.

4.7 Einzelstufenschaltung

Durch Aktivieren unterbricht der Antrieb nach einer vollen Umdrehung und befindet sich wieder in der Neutralstellung (siehe Kapitel 4.5).

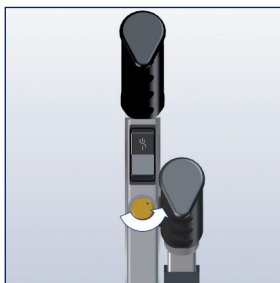


4.7 Selezionatore modalità singolo gradino

Attivandolo, il meccanismo si interrompe dopo un giro completo e si ritrova nella posizione neutra (vedere capitolo 4.5).

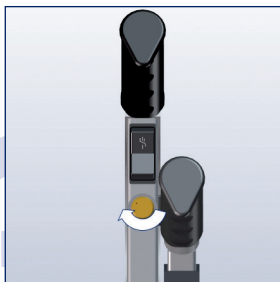
4.8 Stufenlos regulierbare Geschwindigkeit

Minimale Geschwindigkeit.



Velocità minima.

Maximale Geschwindigkeit.



Velocità massima.

5 Bedienung



WARNUNG - Bedienung nur durch eine einzelne geschulte Person!



WARNUNG - Ohne Last und mit niedrigster Geschwindigkeit üben!



WARNUNG - Immer mit beiden Händen bedienen!



AVVERTENZA - Comando solo ad opera di un'unica persona esperta!!



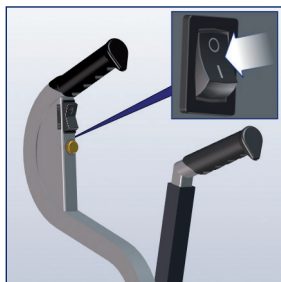
AVVERTENZA - Esercitarsi senza carico e a una velocità molto bassa!



AVVERTENZA - Gestire sempre con due mani!!

5.1 Lastaufnahme

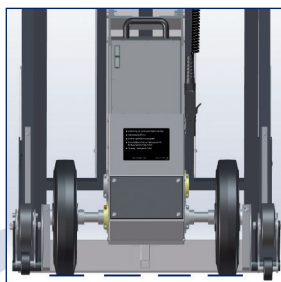
Evtl. CargoMaster einschalten.



5.1 Presa di carico

Se necessario, accendere il CargoMaster.

Neutralstellung einstellen (siehe Kapitel 4.5).



Impostare la posizione neutra (vedere capitolo 4.5).

DE

IT

Mit Schaufel unter Last fahren.



Procedere con la pala sotto al carico.

Mit Zurrung sichern.

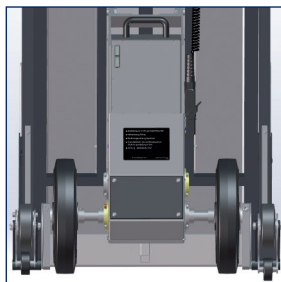


Assicurarolo con la cintura di sicurezza.

5.2 Fahren auf der Ebene

Mit Stützrad

Neutralstellung einstellen
(Kapitel 4.5).



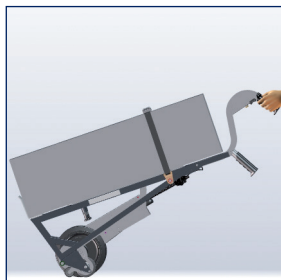
CargoMaster ankippen und
in Balance halten.

- » Zum Ankippen Laufräder
mit AUF/AB-Schalter
Richtung Last bewegen!



Wie gewöhnliche Sack-
karre fahren/verwenden.

- » CargoMaster in Balance
halten!



5.2 Guida su un piano

Con rotella di supporto

Impostare la posizione neu-
tra (vedere capitolo 4.5).

Inclinare il CargoMaster e
tenerlo in equilibrio.

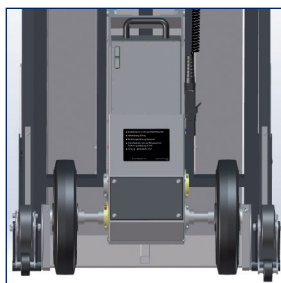
- » Per inclinare muovere
le ruote in direzione del
carico con l'interruttore
SALITA/DISCESA!

Manovrare/utilizzare come i
normali carrelli a due ruote.

- » Tenere il CargoMaster in
equilibrio!

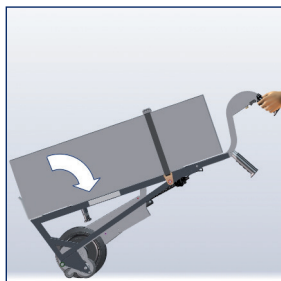
Ohne Stützrad

Neutralstellung einstellen
(Kapitel 4.5).

**Senza rotella di supporto**

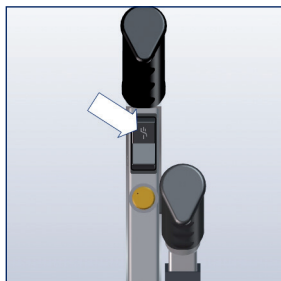
Impostare la posizione neutra (vedere capitolo 4.5).

CargoMaster ankippen und
in Balance halten.



Inclinare il CargoMaster e
tenerlo in equilibrio.

AUF/AB-Schalter in Richtung
AUF bis sich Stütz-
räder vom Boden abheben.



Interruttore SALITA/DISCE-
SA in direzione SALITA fino
a quando le rotelle non si
sollevano dal pavimento.

Wie gewöhnliche Sackkarre fahren/verwenden.

- » CargoMaster in Balance halten!



Manovrare/utilizzare come i normali carrelli a due ruote.

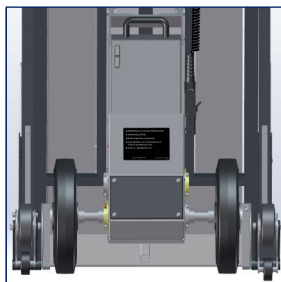
- » Tenere il CargoMaster in equilibrio!

5.3 Fahren auf der schiefen Ebene

5.3 Guida su un piano inclinato

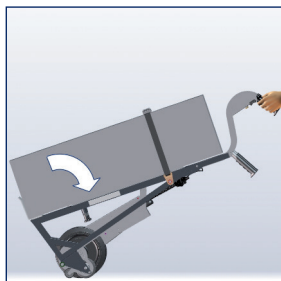
Neutralstellung einstellen (Kapitel 4.5).

Impostare la posizione neutra (vedere capitolo 4.5).



CargoMaster ankippen und in Balance halten.

- » Zum Ankippen Laufräder mit AUF/AB-Schalter Richtung Last bewegen!
- » Stützräder müssen am Boden aufsetzen!



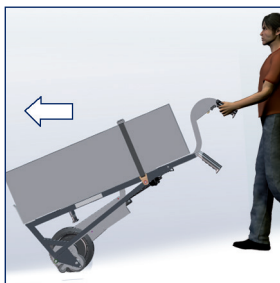
Inclinare il CargoMaster e tenerlo in equilibrio.

- » Per inclinare muovere le ruote in direzione del carico con l'interruttore SALITA/DISCESA!
- » Le rotelle devono appoggiare sul pavimento!

Abwärts fahren

Vorwärts.

- » Zum Abbremsen flacher halten!

**Guida verso il basso**

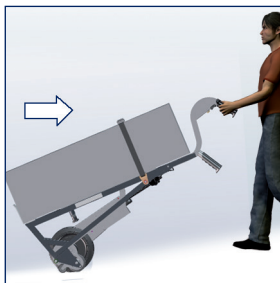
Avanti.

- » Per frenare tenere il dispositivo più basso!

Aufwärts fahren

Rückwärts.

- » Zum Abbremsen flacher halten!

**Guida verso l'alto**

Indietro.

- » Per frenare tenere il dispositivo più basso!

5.4 Treppensteigen - Aufwärts

5.4 Salire le scale



WARNUNG - CargoMaster immer in Balance halten!



AVVERTENZA - Tenere il CargoMaster sempre in equilibrio!



WARNUNG - Es dürfen sich keine weiteren Personen im Gefahrenbereich unterhalb dem CargoMaster aufhalten!



AVVERTENZA - Nessuno può sostare nell'area di pericolo sotto al CargoMaster!

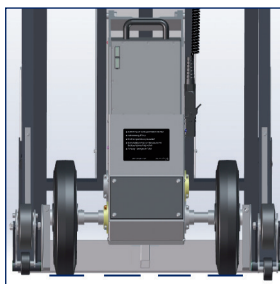


WARNUNG - CargoMaster immer unter Zug halten!



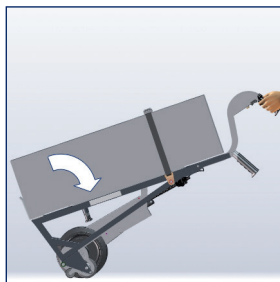
AVVERTENZA - Tenere il CargoMaster sempre in trazione!

Neutralstellung einstellen
(Kapitel 4.5).



Impostare la posizione neutra
(vedere capitolo 4.5).

CargoMaster ankippen und
in Balance halten.

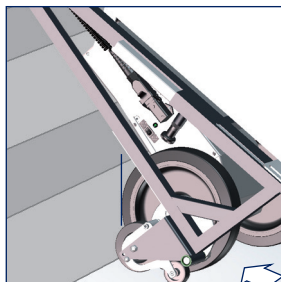


Inclinare il CargoMaster e
tenerlo in equilibrio.

DE

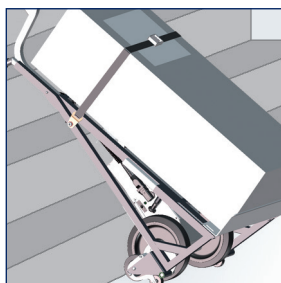
IT

Rückwärts an Stufe fahren.



Accostarsi al gradino procedendo all'indietro.

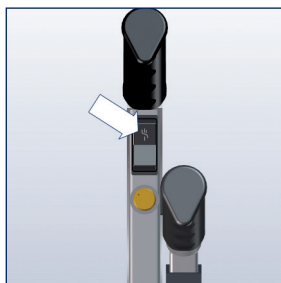
2-3 Stufen nach oben gehen.



Salire 2-3 gradini.

AUF/AB-Schalter Richtung **AUF** drücken.

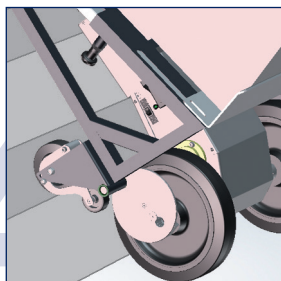
» Ist Einzelstufenschaltung aktiviert, werden Laufräder automatisch in Neutralstellung gestoppt!



Posizione l'interruttore SALITA/DISCESA su **SALITA**.

» Se è attivato l'interruttore singolo gradino, le ruote vengono fermate automaticamente in posizione neutra!

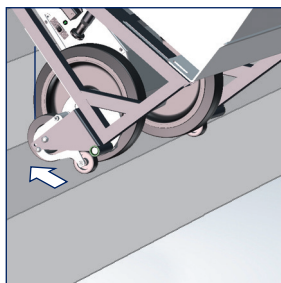
CargoMaster steigt hinauf.



Il CargoMaster sale.

CargoMaster zur nächsten Stufe ziehen.

» Ab Step 4 wiederholen.



Tirare il CargoMaster sul gradino successivo.

» Ripetere dal passo 4.

5.5 Treppensteigen - Abwärts



WARNUNG - CargoMaster immer unter Zug halten!



WARNUNG - Es dürfen sich keine weiteren Personen im Gefahrenbereich unterhalb dem CargoMaster aufhalten!

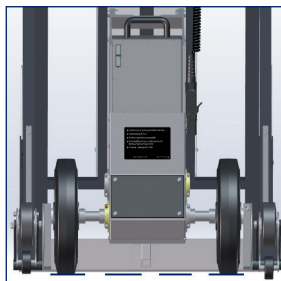


AVVERTENZA - Tenere il CargoMaster sempre in trazione!



AVVERTENZA - Nessuno può sostare nell'area di pericolo sotto al CargoMaster!

Neutralstellung einstellen (Kapitel 4.5).



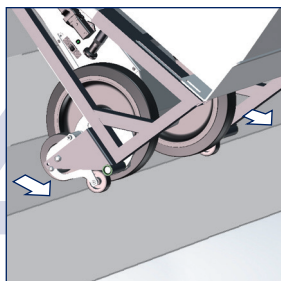
Impostare la posizione neutra (vedere capitolo 4.5).

CargoMaster ankippen und in Balance halten.



Inclinare il CargoMaster e tenerlo in equilibrio.

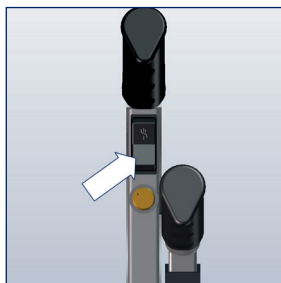
CargoMaster nach vorne schieben bis beide Sicherheitsbremsen greifen.



Spingere in avanti il CargoMaster finché i freni di sicurezza fanno presa.

AUF/AB-Schalter in Richtung **AB** drücken.

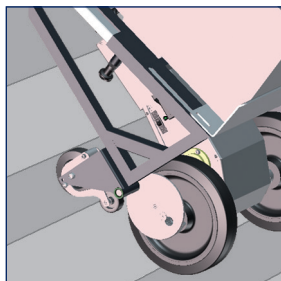
» Ist Einzelstufenschaltung aktiviert, werden Laufräder automatisch in Neutralstellung gestoppt!



Posizione l'interruttore SALLITA/DISCESA su **DISCESA**.

» Se è attivato l'interruttore singolo gradino, le ruote vengono fermate automaticamente in posizione neutra!

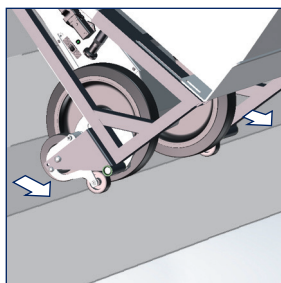
CargoMaster steigt hinab.



Il CargoMaster scende.

CargoMaster nach vorne schieben bis beide Sicherheitsbremsen greifen.

» Ab Step 4 wiederholen.

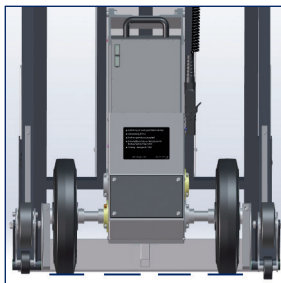


Spingere in avanti il CargoMaster finché i freni di sicurezza fanno presa.

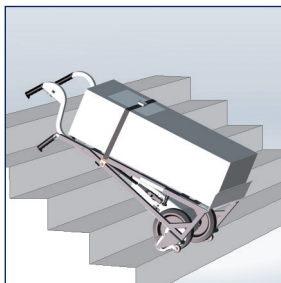
» Ripetere dal passo 4.

5.6 Auf Treppe ablegen

Neutralstellung einstellen
(Kapitel 4.5).



CargoMaster ablegen.
» Sicherheitsbremsen verhindern abrollen!



5.6 Appoggio sulle scale

Impostare la posizione neutra
(vedere capitolo 4.5).

Appoggiare il CargoMaster.
» I freni di sicurezza ne impediscono lo scivolamento!

5.7 Abstellen

5.7 Posa



HINWEIS - Akku-Pack nach jedem Gebrauch laden!



INDICAZIONE - Caricare il gruppo batterie dopo ogni utilizzo!

Abschaltautomatik schaltet bei längeren Pausen ab. CargoMaster erst **AUS** und dann wieder **EIN** schalten.

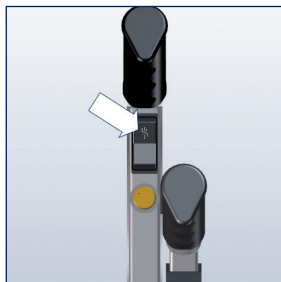
Spegnimento automatico in caso di pause prolungate dal lavoro. **SPEGNERE** e poi **RIACCENDERE** il CargoMaster.

CargoMaster abstellen.



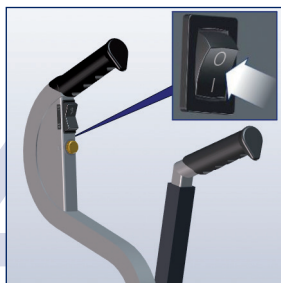
Posare il CargoMaster.

AUF/AB-Schalter Richtung **AUF** drücken, bis sicherer Stand.



Premere l'interruttore SALITA/DISCESA verso **SALITA** fino ad una posizione sicura.

CargoMaster ausschalten.

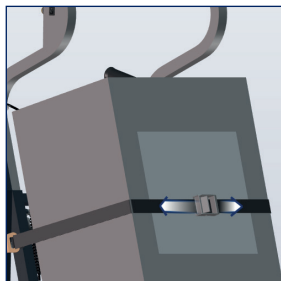


Spegnere il CargoMaster.

5.8 Beladen eines Fahrzeugs

Bei schwereren Lasten oder höheren Ladekanten Hilfs-/Schwerlasttreppe verwenden.

Zurrgurt lösen.



5.8 Caricare un veicolo

In caso di carichi pesanti o spigoli del piano di carico molto alti utilizzare una scaletta.

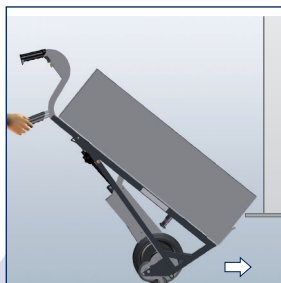
Slacciare la cintura di sicurezza.

CargoMaster ankippen und Balance halten.



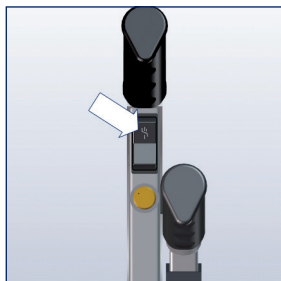
Inclinare il CargoMaster e tenerlo in equilibrio.

An Ladekante schieben.



Spingere verso lo spigolo del piano di carico.

AUF/AB-Schalter Richtung **AUF** drücken, bis Schaufel ca. 10 mm über Ladekan-
te.



Posizionare l'interruttore SALITA/DISCESA su **SALITA** finché la pala si trova ca. 10 mm sopra lo spigolo del piano del carico.

CargoMaster mit Last nach vorne kippen.



Inclinare in avanti il CargoMaster con il carico.

Last ganz auf Ladefläche schieben.

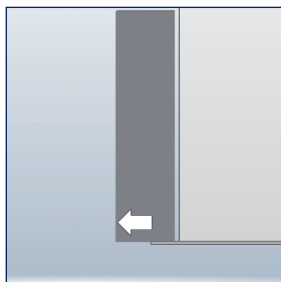


Spingere il carico comple-
tamente sul piano di carico.

5.9 Entladen eines Fahrzeugs

Bei schwereren Lasten oder höheren Ladekanten Hilfs-/Schwerlasttreppe verwenden.

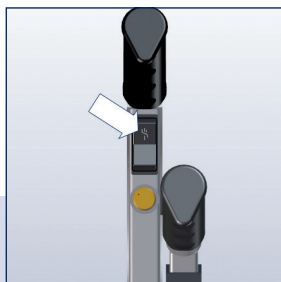
Last möglichst weit über Ladekante hinauschieben.



CargoMaster an Ladekante schieben.



AUF/AB-Schalter Richtung **AUF** drücken, bis Schaufel ca. 10 mm unter Ladekante.



5.9 Scaricare un veicolo

In caso di carichi pesanti o spigoli del piano di carico molto alti utilizzare una scaletta.

Spingere il carico il più possibile oltre lo spigolo del piano di carico.

Spingere il CargoMaster allo spigolo del piano di carico.

Posizione l'interruttore SALITA/DISCESA su **SALITA** finché la pala si trova ca. 10 mm sotto lo spigolo del piano del carico.

50

DE

IT

Last auf Schaufel
schieben.



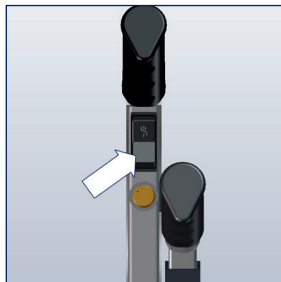
Spingere il carico sulla
pala.

CargoMaster mit Last
kippen.



Inclinare il CargoMaster
con il carico.

AUF/AB-Schalter Rich-
tung **AB** drücken, bis
Neutralstellung erreicht
(Kapitel 4.5).



Posizionare l'interruttore
SALITA/DISCESA su **DIS-
CESA** fino al raggiungimen-
to della posizione neutra
(vedere Capitolo 4.5).

CargoMaster abstellen.



Posare il CargoMaster.

DE

IT

Last mit Zurrung sichern.



Assicurare il carico con la cintura di sicurezza.

5.10 Transport



WARNUNG - Gewichtsangaben beachten!



WARNUNG - Beim Transport in Fahrzeugen gemäß gültigen gesetzlichen Vorschriften sichern!



WARNUNG - Niemals am Rahmenuntergestell heben!



VORSICHT - CargoMaster beim Transport ausschalten!



AVVERTENZA - Osservare le indicazioni di peso!



AVVERTENZA - Durante il trasporto all'interno di veicoli assicurare il dispositivo secondo le norme di legge in vigore!



AVVERTENZA - Non sollevare mai dal telaio inferiore!



ATTENZIONE - Spegner il CargoMaster durante il trasporto!

Akkus gelten nicht als Gefahrgut gemäß den IATA-Sonderbestimmungen A67 und GGVS Rn-Nr. 2801 A, Abs. 2!
Akkus für Flugreisen gemäß DOT und IATA zugelassen!

Le batterie non costituiscono merce pericolosa secondo le disposizioni speciali IATA A67 e GGVS Rn-N. 2801 A, Comma 2!

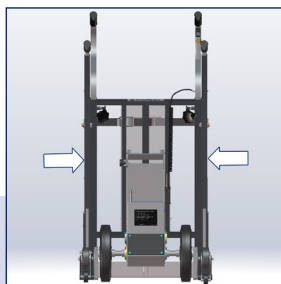
Le batterie sono accettate sugli aerei secondo DOT e IATA!

Evtl. CargoMaster demontieren (siehe Kapitel 3.2).

Smontare eventualmente il CargoMaster (vedere Capitolo 3.2).

Tragen.

Trasporto.



6 Pflege und Wartung



WARNUNG - Reparaturen dürfen nur vom Hersteller oder autorisierten Personal durchgeführt werden!

6.1 Akku-Pack



VORSICHT - Nie mit feuchten Händen berühren!



HINWEIS - Vor Feuchtigkeit schützen!



HINWEIS - Akku-Pack nach jedem Gebrauch laden!



HINWEIS - Ladegerät und Kfz-Ladeleitung vor Ölen, Fetten, aggressiven Reinigungsmitteln, Verdünnungen oder Beschädigungen schützen!



HINWEIS - Bedienungsanleitung Ladegerät beachten!



HINWEIS - Tiefentladen führt zu Kapazitätsverlust und verkürzt Lebensdauer!



HINWEIS - Steckkontakte müssen trocken sein!

Neue Akkus erreichen volle Kapazität erst nach mehrmaligem Laden.

Akkus sind zugelassen für Luftfrachttransport gemäß DOT und IATA.

Akkus sind wartungsfrei und wiederaufladbar.



6 Cura e manutenzione

AVVERTENZA - Le riparazioni devono essere effettuate solo dal produttore oppure da personale autorizzato!

6.1 Gruppo batterie



ATTENZIONE - Non toccare mai con le mani bagnate!



INDICAZIONE - Proteggere dall'umidità!



INDICAZIONE - Caricare il gruppo batterie dopo ogni utilizzo!



INDICAZIONE - Proteggere il caricabatteria e il trasformatore di tensione del veicolo da oli, grassi, detergenti aggressivi, diluenti o danneggiamenti!!



INDICAZIONE - Osservare le istruzioni per l'uso del caricabatteria!



INDICAZIONE - Lasciare scaricare completamente le batterie ne riduce la capacità e la durata!



INDICAZIONE - I contatti elettrici devono essere asciutti!

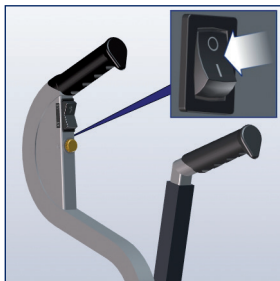
Le batterie raggiungono la capacità completa solo dopo diversi caricamenti.

Le batterie sono consentite per il trasporto aereo secondo DOT e IATA.

Le batterie non necessitano di manutenzione e sono ricaricabili.

Akku-Pack laden

CargoMaster ausschalten.

**Caricamento gruppo batterie**

Spegnere il CargoMaster.

Rastbolzen ziehen (nur A350) und Akku-Pack abnehmen.



Estrarre il perno di sicurezza e sollevare il pacco batterie.

Ladegerät anschließen.



Collegare il caricabatteria.

LED grün = Akku voll
» ca. 5 Stunden



LED verde = batteria carica
» ca. 5 ore

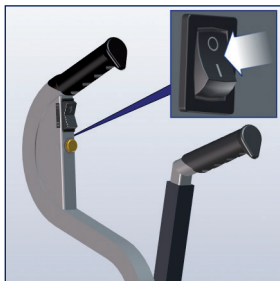
LED orange = Akku wird geladen



LED arancione = batteria in caricamento

Akku-Pack im Kraftfahrzeug laden

CargoMaster ausschalten.



Caricare il gruppo batterie nel veicolo

Spegnere il CargoMaster.

Rastbolzen ziehen (nur A350) und Akku-Pack abnehmen.



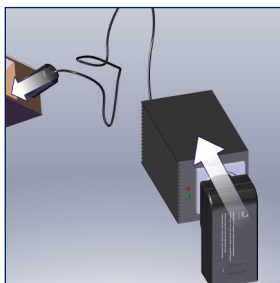
Estrarre il perno di sicurezza e sollevare il pacco batterie.

DE

IT

Kfz-Ladeleitung
schließen.

an-



Collegare il caricabatterie
per auto.

6.2 Wechsel der elektrischen Sicherungen



VORSICHT - Vor Sicherungswechsel Ladegerät/Kfz-Ladeleitung abnehmen!



HINWEIS - Defekte Sicherungen nicht flicken oder überbrücken!



HINWEIS - Mit Sicherungen der gleichen Ampèrestärke ersetzen!



ATTENZIONE - Prima di sostituire i fusibili, togliere il caricabatteria e il caricabatteria per auto!

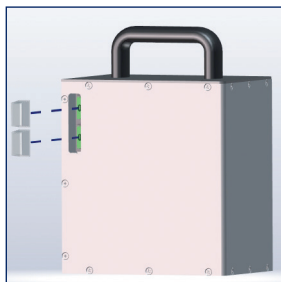


INDICAZIONE - Non aggiustare o bypassare i fusibili difettosi!



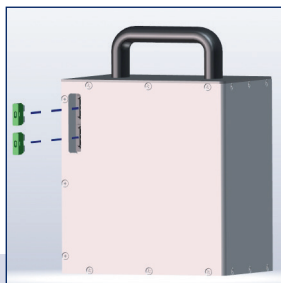
INDICAZIONE - Sostituire con fusibili della stessa potenza in amperes!

Kappen am Akku-Pack entfernen.



Togliere il coperchio del gruppo batterie.

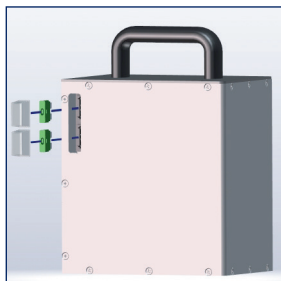
Alte Sicherungen entfernen.



Rimuovere i vecchi fusibili.

Neue Sicherungen einsetzen und Kappen aufsetzen.

- » Sicherungen bei AAT Alber Antriebstechnik GmbH erhältlich!



Inserire i nuovi fusibili e posizionare il coperchio.

- » Fusibili disponibili presso AAT Alber Antriebstechnik GmbH!

DE

IT

6.3 Wechsel der Blei-Akkus

6.3 Sostituzione delle batterie al piombo

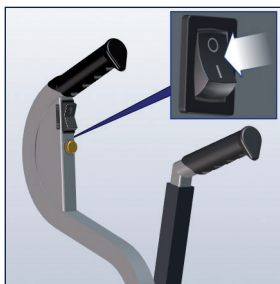


HINWEIS = Richtige Polung beachten!
Schwarz = minus,
Rot = plus.



INDICAZIONE = Fare attenzione alla giusta polarità! Nero = meno, Rosso = più.

CargoMaster ausschalten.



Spegnere il CargoMaster.

Akku-Pack abnehmen.



Togliere il gruppo batterie.

Schrauben lösen.

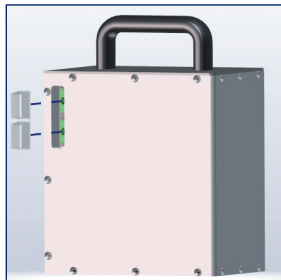


Svitare le viti.

DE

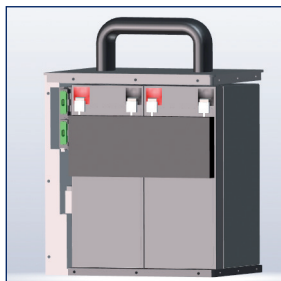
IT

Kappen am Akku-Pack entfernen.



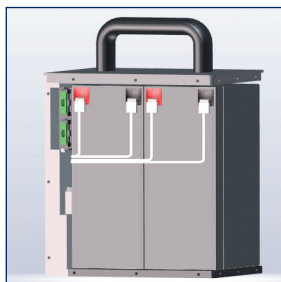
Togliere il coperchio del gruppo batterie.

Akku-Pack öffnen.



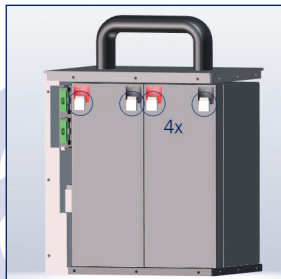
Aprire il gruppo batterie.

Dämpfung entfernen.



Rimuovere il dispositivo di ammortizzazione.

Steckkontakte lösen.



Staccare i contatti della spina e della presa.

DE

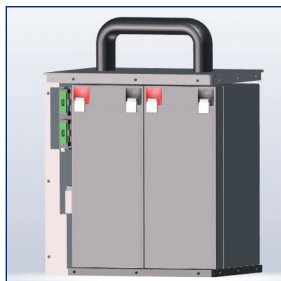
IT

Akkus entnehmen.



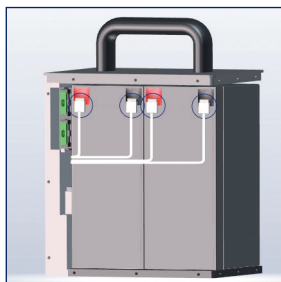
Togliere le batterie.

Neue Akkus einsetzen.



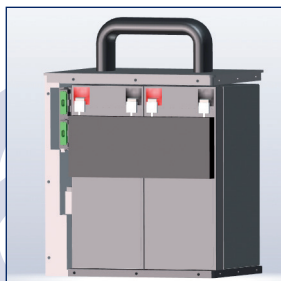
Inserire le nuove batterie.

Steckkontakte herstellen.



Stabilire i contatti della spina e della presa.

Dämpfung anbringen.



Ripristinare il dispositivo di ammortizzazione.

DE

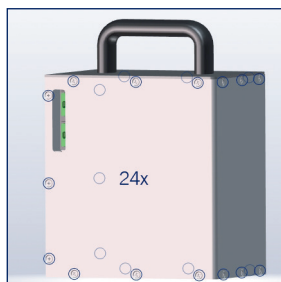
IT

Akku-Pack schließen.



Chiudere il gruppo batterie.

Schrauben festziehen.



Avvitare le viti.

Kappen aufsetzen.



Collocare il coperchio.

Ladegerät anschließen.



Collegare il caricabatteria.

DE

IT

LED grün = Akku-Pack voll
» ca. 5 Stunden



LED verde = gruppo batterie carico
» ca. 5 ore

LED orange = Akku-Pack wird geladen



LED arancione = gruppo batterie in caricamento

Akku-Pack aufsetzen.



Infilare il gruppo batterie.

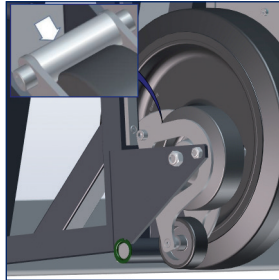
6.4 Bremsrolle-/Tasträder prüfen

6.4 Controllare la rotella con bloccaggio/le ruote tastatrici

Bremsrolle prüfen

Regelmäßig prüfen.

- » Rändelung nicht mehr sichtbar -> tauschen!

**Controllare la rotella con bloccaggio**

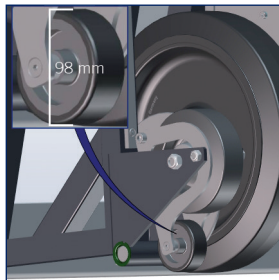
Controllare regolarmente.

- » Marcatura non più visibile - sostituire!

Tasträder prüfen

Regelmäßig prüfen.

- » Minstdurchmesser 98 mm!

**Controllare le ruote tastatrici**

Controllare regolarmente.

- » Diametro minimo 98 mm!

6.5 Reinigung/Desinfektion



WARNUNG - Nach Reinigung Sicherheitsbremsen prüfen Kapitel 4.6!



HINWEIS - Sicherheitsbremsen wöchentlich oder bei Verschmutzung mit feuchtem Tuch!



HINWEIS - Keinen Hochdruckreiniger verwenden!



AVVERTENZA - Dopo la pulizia controllare i freni di sicurezza vedere Capitolo 4.6!



INDICAZIONE - Pulire i freni di sicurezza con un panno umido una volta alla settimana o quando sono sporchi!



INDICAZIONE - Non utilizzare pulitori ad alta pressione!

Mit feuchtem Tuch und haushaltsüblichen Reinigungs- / Desinfektionsmitteln.



Con un panno umido e un detergente o disinfettante di comune uso domestico.

6.6 Entsorgung

Ihr CargoMaster und dessen Akku-Pack sind langlebige Produkte. Nach Ablauf der natürlichen Lebensdauer können Sie diese Komponenten an die AAT Alber Antriebstechnik GmbH zur Entsorgung zurückgeben.



Das Elektro- und Elektronikgeräte Gesetz (ElektroG) ist zum 24.03.2005 in Kraft getreten und regelt die Rücknahme und Entsorgung von elektrischen und elektronischen Altgeräten.

Gemäß der Hinweise des Bundesministerium für Umwelt (BMU) zur Anwendung des ElektroG gilt der CargoMaster als Transportmittel und fällt damit nicht unter die Kategorie der im ElektroG §2 Abs. 1 Satz 1 genannten Geräte (Verweis auf die Richtlinie des Europäischen Parlaments (2002/96/EG)).

6.6 Smaltimento

Il CargoMaster e il suo gruppo batterie sono prodotti di lunga durata. Al termine della loro durata naturale sarà possibile restituirli a AAT Alber Antriebstechnik GmbH per lo smaltimento.

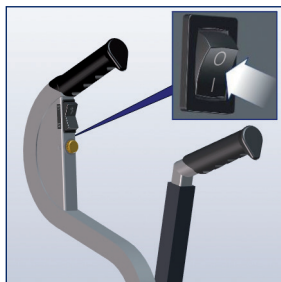
La legge tedesca sugli apparecchi elettrici ed elettronici (ElektroG) è entrata in vigore il 24.03.2005 e disciplina il ritiro e lo smaltimento dei vecchi apparecchi elettrici ed elettronici.

Secondo le indicazioni del Ministero tedesco dell'ambiente (BMU) sull'utilizzo di dispositivi elettrici ed elettronici, il CargoMaster è un mezzo di trasporto e quindi non rientra nella categoria dei dispositivi citati nella legge sui dispositivi elettrici ed elettronici §2 Comma 1 Frase 1 (rimando alla direttiva del Parlamento Europeo (2002/96/CE)).

7 Fehlerzustände und Problemlösungen

7.1 Fehlerzustände

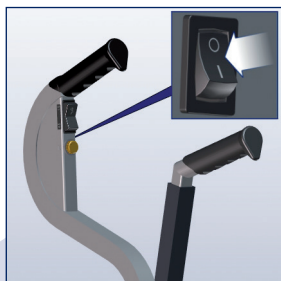
CargoMaster einschalten.



LED blinkt.
» Fehlerzustände beachten!



CargoMaster ausschalten.



7 Errori e risoluzione dei problemi

7.1 Errori

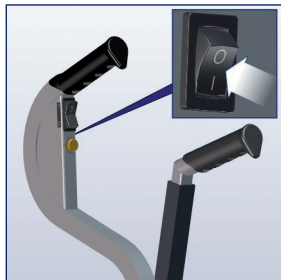
Accendere il CargoMaster.

LED lampeggiante.
» Osservare gli errori!

Spegnere il CargoMaster.

CargoMaster einschalten.

- » LED blinkt - Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen!



Accendere il CargoMaster.

- » LED lampeggiante - contattare il produttore o personale autorizzato!

Fehlerzustände

LED blinkt	Fehlerzustand
1x	Überlastet
2x	Unterspannung, Akku-Pack leer
3x	Überspannung
4x	Geschwindigkeitsregler, AUF/AB-Schalter, Steckkontakte oder Zuleitung defekt
5x	elektromagnetische Bremse defekt
6x	Fehler Elektronik

Errori

LED lampeggiante	Stato dell'errore
1x	Sovraccarico
2x	Sottotensione, gruppo batterie scarico
3x	Sovratensione
4x	Regolatore di velocità, interruttore SALITA/DI-SCESA, contatti elettrici o cavo difettosi
5x	Freni elettromagnetici difettosi
6x	Errore nella parte elettronica

7.2 Problemlösungen

Problem	Prüfung und eventuelle Problemlösung
CargoMaster lässt sich nicht einschalten	Spiralkabel-Stecker eingesteckt und arretiert? Nein: aufstecken und arretieren.
	Akku-Pack leer? Ja: Akku-Pack laden.
	Problem noch vorhanden? Ja: Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen.
CargoMaster fährt nicht	Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen.
Akku-Pack lässt sich nicht laden	Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen.

7.2 Soluzione dei problemi

Problema	Controllo ed eventuale risoluzione del problema
Il CargoMaster non si accende	Spina con cavo a spirale inserita e arrestata? No: inserire e arrestare.
	Gruppo batterie scarico? Sì: Caricamento gruppo batterie.
	Problema ancora presente? Sì: Informare il produttore o il personale autorizzato.
CargoMaster non va	Informare il produttore o il personale autorizzato.
Il gruppo batterie non si carica	Informare il produttore o il personale autorizzato.

8 Garantie und Haftung

8.1 Garantie

AAT Alber Antriebstechnik GmbH übernimmt für den CargoMaster (mit Ausnahme der Blei-Akkus) und allen Zubehörteilen, für den Zeitraum von einem Jahr ab Empfangsdatum die Garantie, dass diese frei von Material- und Verarbeitungsfehlern sind.

Für Blei-Akkus - deren ordnungsgemäße Pflege vorausgesetzt - übernimmt die AAT Alber Antriebstechnik GmbH die Garantie für den Zeitraum von einem halben Jahr ab Empfangsdatum.

Die Garantie auf den CargoMaster erstreckt sich nicht auf Fehler, welche zurückzuführen sind auf:

- » Schäden, die infolge übermäßiger Beanspruchung auftreten.
- » Schäden, die sich infolge unachtsamer Behandlung ergeben.
- » gewaltsame Beschädigungen.
- » natürliche Verschleißteile (A142: Tasträder, Stützräder, Schutzrohr, Schutzschlauch, Zurrgurt A350: Tasträder, Gleitschutz, Stützräder, Zurrgurt).
- » unsachgemäße oder unzureichende Wartung durch den Kunden.
- » unberechtigte bauliche Veränderungen oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch des CargoMaster oder der Zubehörteile.
- » Nutzung des CargoMaster über die max. Hebeleistung hinaus.
- » unsachgemäßes Laden der Blei-Akkus.

8 Garanzia e responsabilità

8.1 Garanzia

L'azienda AAT Alber Antriebstechnik GmbH concede una garanzia di un anno per CargoMaster (ad esclusione del gruppo batterie) e tutti gli accessori. La garanzia vale a partire dalla data di ricezione e copre i danni ai materiali e gli errori di produzione.

Per le batterie al piombo - considerata la loro regolare cura - la ditta AAT Alber Antriebstechnik GmbH si assume la garanzia per sei mesi dalla data di ricezione.

La garanzia sul CargoMaster non copre i difetti dovuti a:

- » danni dovuti ad eccessiva sollecitazione.
- » danni dovuti a un utilizzo inappropriato.
- » danneggiamenti violenti.
- » usura naturale (A142: ruote tastatrici, rotelle, tubo di protezione, guaina di protezione, cintura di sicurezza A350: ruote tastatrici, antiscivolo, rotelle, cintura di sicurezza).
- » manutenzione inappropriata o insufficiente da parte del cliente.
- » modifiche strutturali non autorizzate o utilizzo non conforme del CargoMaster o dei suoi accessori.
- » utilizzo del CargoMaster oltre la portata massima consentita.
- » mancata o non corretta ricarica delle batterie al piombo.

8.2 Haftung

AAT Alber Antriebstechnik GmbH ist als Hersteller des CargoMaster nicht verantwortlich für eventuell auftretende Schäden, wenn:

- » CargoMaster unsachgemäß gehandhabt wurde.
- » Reparaturen, Montagen oder andere Arbeiten von nicht autorisierten Personen durchgeführt wurden.
- » CargoMaster nicht entsprechend der Bedienungsanleitung benutzt wurde.
- » fremde Teile angebaut bzw. mit dem CargoMaster verbunden wurden.
- » Teile des CargoMaster abmontiert wurden.
- » CargoMaster über die max. Hebeleistung hinaus belastet wurde (z.B. verzogene Achsen, Rahmen oder Handgriffe).
- » Minderjährige den CargoMaster ohne Aufsicht betreiben (ausgenommen Jugendliche ab 16 Jahre, die unter Aufsicht ausgebildet wurden).
- » CargoMaster mit ungenügender Akkuladung betrieben wurde.

8.2 Responsabilità

La AAT Alber Antriebstechnik GmbH, in quanto costruttore del CargoMaster, non è responsabile di eventuali danni se:

- » il CargoMaster è stato maneggiato in modo inappropriato.
- » sono stati eseguiti riparazioni, montaggi o altri lavori da persone non autorizzate.
- » il CargoMaster non è stato utilizzato in conformità con le istruzioni per l'uso.
- » sono stati installati o collegati al CargoMaster componenti estranei.
- » sono stati smontati alcuni componenti del CargoMaster.
- » il CargoMaster è stato sollecitato oltre la portata massima (ad es. assi, telai o maniglie storti).
- » minorenni utilizzano il CargoMaster senza essere sorvegliati (esclusi i giovani dai 16 anni che sono stati formati sotto sorveglianza).
- » CargoMaster ha funzionato con una carica insufficiente della batteria.

DE

IT

Notizen:

Note:

74

DE

IT

Notizen:

Note:

75



Ideen bewegen mehr